

- HR** TEHNIČKA UPUTA ZA
ŠTEDNJAK NA KRUTA GORIVA
- DE** TECHNISCHE ANLEITUNG FÜR
FESTSTOFFÖFEN
- EN** TECHNICAL INSTRUCTION FOR
SOLID FUEL BURNING COOKSTOVE
- CS** TECHNICKÝ NÁVOD K SPORÁKU NA
TUHÁ PALIVA
- SL** TEHNIČNO NAVODILO ZA ŠTEDILNIK
NA TRDA GORIVA
- SR** ТЕХНИЧКО УПУТСТВО ЗА
ШТЕДЊАК НА ЧВРСТА ГОРИВА

Calorex 100



Prohlašujeme, že tento výrobek splňuje základní požadavky

EN 12 815:2001/A1:2004/AC:2007-08 a má  označení, v souladu s nařízením EU 305/2011.

Požega, 14.05.2021



Plamen d.o.o.

HR-34000 Požega, Njemačka 36

Přístroj je určen pro stáloužární topení.



21

Intermittent burning appliances

EN 12 815:2001 / A1:2004/AC:2007-08

Sporák na tuhé palivo

Residential cookers fired by solid fuel

Typ/Typ: **Calorex 100**

Minimální vzdálenost od hořlavých materiálů:

Minimum distance to adjacent combustible materials:

[mm]

Vepředu/front: **800** Bočně/side: **400** Vzadu/back: **250** Nad/top: **800**

Koncentrace CO v přepočtu na 13%O₂:

Emission of CO in combustion products calc. to 13%O₂:

0,06 [%]

Teplota spalin za hrdlem:

Flue gas temperature:

163[°C]

Tepelný výkon:

Nominal output:

7,5 [kW]

Energetická účinnost (palivo):

Energy efficiency (fuel):

80,8 [%]

Dřevo

Wood

Výrobní číslo:

Serial No:

Seznamte se s návodem k obsluze a dodržujte je.

Používejte jen doporučená paliva.

Read and follow the operating instructions.

Use only recommended fuels.

Výše uvedené hodnoty platí pouze ve zkušebních podmínkách.

The above mentioned values are valid only in proof conditions.

Země původu: Chorvatsko

Made in Croatia

Rok/měsíc výroby/Year/month of production:

Číslo Prohlášení o vlastnostech/Number of the DoP: 00064-CPR-2021/07/30 Počet laboratoří pro testování/Number of the notified test laboratory: NB 1015

Nepoužívejte přístroj ve společném komíně.

Do not use the appliance in a shared flue.



Plamen

HR-34000 Požega, Njemačka 36

tel.: +385 (0)34 254 600, 254 602, fax: +385 (0)34 254 710

www.plamen.hr

Sporák na tuhá paliva Calorex 100 je výrobkem z palety sporáků firmy Plamen, který může uspokojit vaše potřeby nejlepším způsobem. Proto Vás vybízíme, abyste si **POZORNĚ PŘEČETLI TYTO POKYNY** umožňující Vám docílit nejlepších výsledků již při prvním použití tohoto sporáku.

Vzhled sporáku je znázorněn na titulní stránce tohoto návodu. Základní součásti sporáku jsou vyrobeny ze smaltovaných a pozinkovaných ocelových plechů a odlitků z kvalitní šedé litiny.

Sporák svou kvalitou vyhovuje základním požadavkům EN 12815 a má CE označení.

Technická data:

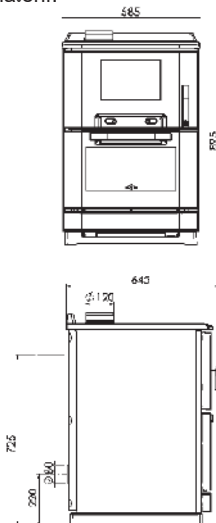
Rozměry: V x Š x H:	58,5x89,5x64,5 cm
Hmotnost:	138 kg
Jmenovitý výkon:	7,5 kW
Přípojka na kouřovod:	Ø 120 mm
Výška odvodu – od podlahy	H=725mm
Nezbytný podtlak komína:	10 -20 Pa
Střední teplota spalin na přípojce:	163 °C
Průtok hmoty spalin při jmenovitém výkonu:	12,1 g/sek

Doporučené palivo pro jmenovitý výkon:

- polenové dříví 2 - 3 kg/h

Optimální rozměry polen:

- průměr 20 -30 cm
- délka 25 -30 cm



Pokyny pro sestavení

Při sestavování sporáku je nutno dodržovat místní, národní a evropské předpisy (normy).

Po vybalení si sporák ihned dobře prohlédněte, abyste zkontrolovali možná poškození vzniklá při transportu. Zjištěná poškození se mají hned reklamovat, neboť dodatečné reklamace nelze přiznat.

Demontujte čisticí zařízení ze zadní části kamen.

Na odpovídající místo postavte kouřovou přípojku. Dbejte na to, aby byl spoj sporáku a komína proveden pevně a nepropustně. Sporák se připojuje na komín standardní trubkou o průměru 120 mm. Kouřové trubky musí mít na všech místech příslušné stoupání. **Nespojujte sporák s komínem, na který je již připojen další spotřebič.**

Komín se musí prohlédnout, zda nemá poškození.

Pro správné fungování přístroje, je velmi důležité, aby v místě jeho nastavení byl dostatečný přísuv vzduchu nezbytný pro spalování. Vzduch se může do kotle přivádět zvnějšku prostřednictvím přívodního sání. Pokud se tato možnost nevyužívá, kotel bude čerpat vzduch z místnosti, kde je nainstalován, a je mimořádně důležité, aby v této místnosti byla dostatečná zásoba vzduchu (obr.2). V případě utěsněných oken a dveří (např. v domech, které jsou postaveny na principu úspory energie), může dojít k tomu, že čerstvý vzduch není zajištěn, což negativně ovlivňuje sací výkon, vaše pohodlí a bezpečnost. Proto je nezbytné, aby se poskytl doplňující přísuv čerstvého vzduchu pomocí externího přívodu vzduchu v blízkosti zařízení.

Zařízení pro extrakci (odsávání) nainstalována ve stejné místnosti, nebo v blízkosti způsobí pokles tlaku v prostředí, což způsobí výstup spalin (hustý kouř, zápach). Proto je nezbytné zajistit více čerstvého vzduchu.

Dbejte na to, aby byl sporák postaven na místo, kam je umožněn jednoduchý přístup, kvůli čištění kouřovodů a komína.

Dbejte také na to, aby v bezprostřední blízkosti sporáku nebyl hořlavý materiál, a aby byl sporák zabudován jen do prostoru, kde není nebezpečí ohně, nebo výbuchu. Jestliže takové nebezpečí existuje, sporák se musí vypnout.

Musí být zajištěny minimální vzdálenosti sporáku od hořlavých předmětů, jako jsou dřevo,

heraklit, dřevotřískový materiál, korek apod. a to 800 mm před sporákem a 400 mm v ostatních směrech.

Jsou-li materiály snadno zápalné, jako PVC, polyuretan, dřevovláknitý materiál apod. nebo zápalnost není známa, pak je třeba tyto vzdálenosti zdvojnásobit.

Při instalaci sporáku na podlahu z hořlavého materiálu se musí sporák postavit na izolační, nehořlavou podložku. Rozměry: 800 mm z přední strany a vždy 400 mm v ostatních směrech kolem sporáku.

Pokyny pro použití

Před prvním podpalem přetřete nejdříve vlhkým, pak suchým hadrem všechny smaltované plochy a plotnu. Ověřte si správnou funkci regulátoru vzduchu a klapky kouřového kanálu.

Funkčnost sporáku a kvalita spalování jsou závislé na kvalitě paliva a komína, dobrém nastavení síly ohně, čistotě sporáku a na správném přikládání.

Sporák je sestrojen pro topení dřívím.

Přikládejte jen suché dříví. Při přiložení vlhkým dřívím vznikají saze, jež mohou vyvolat ucpání komína.

Při používání dřevěných briket mějte na paměti, že mají vyšší výhřevnost a zařízení semůže poškodit přehřátím.

Nespalujte odpad, zvláště ne plasty.

V četných odpadových materiálech jsou škodlivé látky, škodlivé též pro sporák, komín a životní prostředí. Pro docílení jmenovitého výkonu doporučujeme přidávat každé půl hodiny dvě polena a popelník otevřít do polohy, která se nejvíce hodí pro sílu ohně.

Použijte doporučené množství a rozměry dřeva. V opačném případě může dojít k deformaci a poškození částí kamen.

Popelník pravidelně vyprázdněte. Nedovolte, aby se popel dotýkal roštu topeniště, protože by se mohl rošt poškodit.

K podpalu můžete používat staré noviny a suché třísky.

Regulátor vzduchu má přitom být maximálně otevřen, a páka regulátoru podpalu poloha č. 323 v poloze «+».

Při podpalu, když je vnější teplota vyšší než 15 °C, se může stát, že v komínu není podtlak (komín špatně táhne). V tom případě zkuste podpalováním komína docílit potřebný podtlak.

Díly kamen jsou natřené barvou odolnou vysokým teplotám. Při prvním zatápní tato barva postupně tvrdne a kamna můžou začít kouřit, může být cítit charakteristická vůně. Proto dbejte, aby místnost byla dobře provětrána.

Upozornění! V případě, že první topení není mírné, může dojít k poškození barvy.

Z tohoto důvodu při prvním topení (nejméně 10 hodin) udržujte mírný oheň (přiložení má být menší než polovina doporučeného množství paliva pro názevní výkon).

VAROVÁNÍ! Nepoužívejte alkohol a benzín pro zapálení nebo opětovné zapálení. Poblíž sporáku neuchovávejte žádné hořlavé tekutiny.

Když se oheň dobře rozhořel a kouřovod zahřál, nastavte páku regulátoru do polohy

« - », kde má zůstat až do následujícího podpalu. Nedoporučujeme, aby se delší dobu topilo s pákou regulátoru v poloze « + », protože by se mohly poškodit jednotlivé části sporáku.

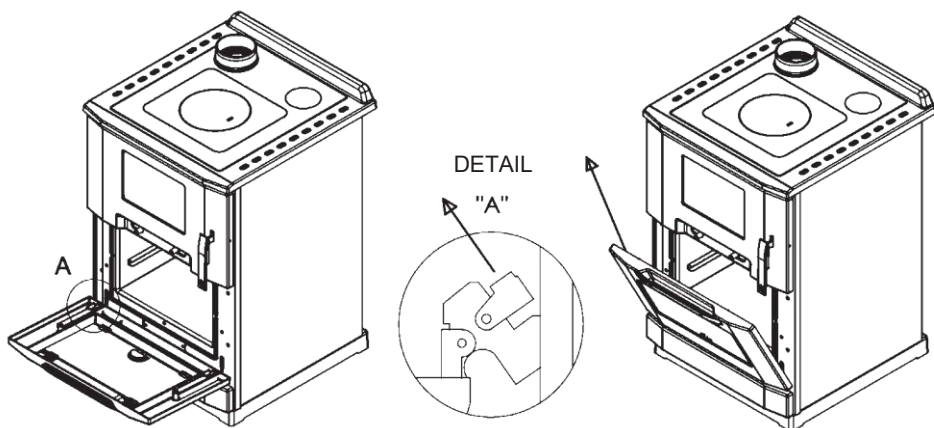
Dvířka topeniště musí být vždy dobře uzavřena, kromě doby přikládání paliva.

Abyste zabránili vniku kouře, neotvírejte dvířka a nepřikládejte palivo, pokud je oheň silný.

Sporák se má pravidelně čistit a kominík či jiná odborná osoba ho má kontrolovat. Sporák čistěte vždy velmi opatrně. Jen za studena tak, že sundáte a očistíte horní desku akouřovou trubku. Vhodným kartáčem se sklepaří saze z vnitřku, sejme se víko otvoru pro čištění pod dvířkami trouby, vhodnou sběračkou se vytáhnou saze a popel.

Nejdříve se však musí sejmut dvířka trouby, a to takto:

- dvířka se otevřou dokořán obrázek 1A
- pojistky na pákách kloubového závěsu šroubovákem zvednete nahoru, do konce, vesměru střelky, detail «A»
- lehce přivřete dvířka a vytáhněte je z nosičů kloubového závěsu, ve směru střelky, obrázek 1B
- dvířka postavte zpět tak, aby páky kloubového závěsu zapadly zpět do zářezu, vraťte pojistky na pákách ve směru dolů



K čištění smaltových a lakovaných částí používejte vodu a mýdlo, neabrazivní nebo chemicky neagresivní čisticí prostředky.

Výkon sporáku regulujte přidáváním určitého množství paliva a vzduchu pomocí otevírání a zavírání otvoru.

Minimální výkon (mírný oheň) docílíte, jestliže snížíte na minimum přívod spalovacího vzduchu (obr. 3).

V případě přetížení (příliš silný oheň) zavřete regulátor vzduchu na minimum, aby oheň postupně slábl.

Používáte-li troubu, obzvlášť pak při pečení chleba nebo dalšího kynutého těsta, postup je následující:

- Páka klapky pro spaliny musí být v poloze « - »
- Dříve než dáte výrobek do trouby, předehejte ji na 170-190 °C.
- Přikládejte jen 1 menší polínko a pečte po celou dobu na mírném ohni, aby se výrobek stejnoměrně pekl zezhora a zezdola. Doporučujeme pekáč zavčas pečení jednou otočit.
- Rychlé přivádění do varu a silnější zahřívání plotny docílíte tak, že klapka pro spaliny bude určitou dobu otevřená, t.j. v poloze « + ».

Buďte si vědomi toho, že jsou části sporáku horké, obzvlášť horní plotna, ručky dvířek topeniště a trouby, a že sporák mohou obsluhovat pouze dospělé osoby.

PROTO POUŽÍVEJTE OCHRANNÉ RUKAVICE!

Po každé topné sezoně je nutné kamna, kouřové roury a komín očistit od vrstvy sazí. Pokud zanedbáte pravidelnou a řádnou kontrolu a čištění, zvyšuje se nebezpečí vzniku požáru v komíně. V případě vznícení ohně v komíně postupujte následovně:

- při hašení nepoužívejte vodu
- uzavřete veškeré přívody vzduchu do kamen i do komína
- ihned po uhašení ohně zavolejte komíníka, aby prohlédl komín
- zavolejte servis nebo výrobce, aby prohlédl kamna

Sklo na dvířkách kamen můžete čistit obyčejnými prostředky na mytí oken.

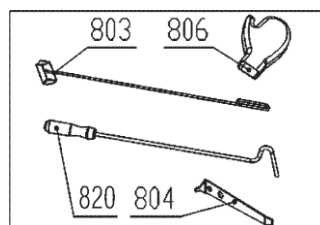
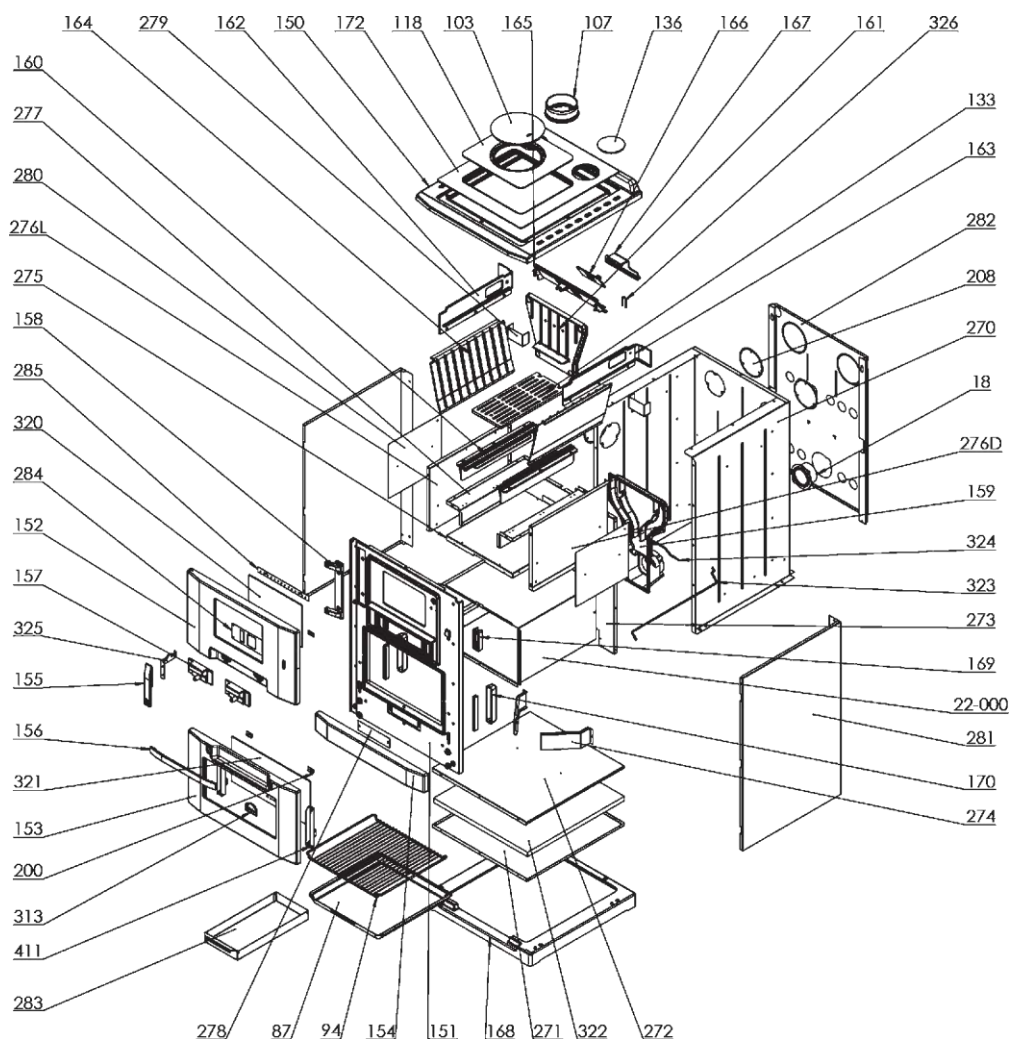
K čištění smaltových a lakovaných částí používejte vodu a mýdlo, neabrazivní nebo chemicky neagresivní čisticí prostředky.

Rezervní díly; stránka 32

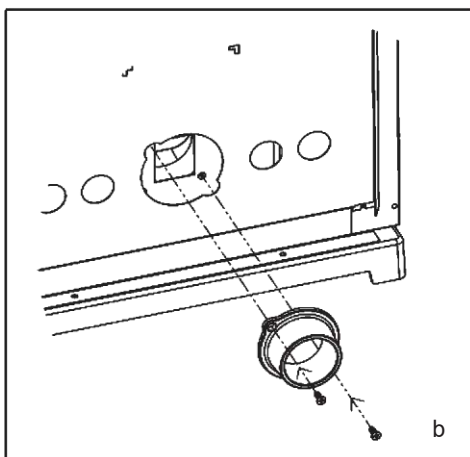
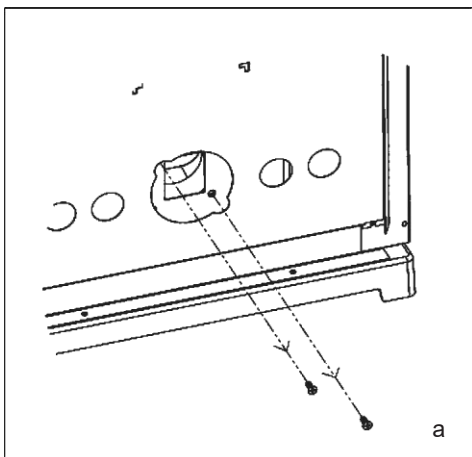
Pol.	NÁZEV SOUČÁSTI	Pol.	NÁZEV SOUČÁSTI
22-000	Montáž trouby	170	Ochrana závěsu
18	Prodloužení vzduchu Gala	172	Plotna
87	Pekáč	200	Držák skla
94	Regál	208	Víko kouřového otvoru
103	Krytí	270	Plášť
107	Dýmní přípojka	271	Dno
118	Vložka plátu čtverhranná	272	Ochrana izolace
133	Rošt	273	Rozdělovací list
136	Víko kouřového otvoru	274	Dýmní bariéra
150	Rám	275	Spodní část vzduchové komory
151	Přední část	276D	Strana vzduchové komory vpravo
152	Dvířka topeniště	276L	Strana vzduchové komory vlevo
153	Dvířka trouby	277	Vzduchové potrubí
154	Maska	278	Víko čistícího otvoru
155	Zábradlí	279	Závěrka komory
156	Držadlo rukojeti trouby	280	Chráníč opláštění
157	Regulátor vzduchu	281	Bočnice
158	Nosič dvířek topeniště	282	Ochrana zadní strany
159	Vzduchová komora	283	Popelník
160	Držák topeniště	284	List regulátoru vzduchu
161	Zadní část topeniště	285	List sekundárního vzduchu
162	Nástavec spalovací komory levý	313	Teploměr
163	Nástavec spalovací komory pravý	320	Prosklené dveře
164	Bočnice topeniště	321	Sklo dveří trouby
165	Posuvný držák	322	Izolace
166	Šoupátko pro podpal	323	Rukojeť regulátoru podpalu
167	Vodítko šoupátka pro podpal	324	Páka regulátoru podpalu
168	Podstavec	325	Držadlo dveří topeniště
169	Kryt otvoru pro rukojeť	326	Závlačka
		411	Závěs dveří trouby
			Příslušenství
		803	Čistící špachtle
		804	Servírovací rukojeť
		806	Ochranné rukavice s logem PLAMEN - červené
		820	Pohrabáč

**ZACHOVÁVÁME SI PRÁVO NA ZMĚNY NEOVLIVŇUJÍCÍ
FUNKČNOST A JISTOTU PŘÍSTROJE**

Rezervni dijelovi; Ersatzteile; Spare parts; Rezervní díly; Rezervni deli; Резервни делови:



Slika 2; Abbildung 2; Figure 2; Obrázek 2; Slika 2; Слика 2



HR Ako dovodite zrak izvana, postavite nastavak za zrak prema crtežu a-b.

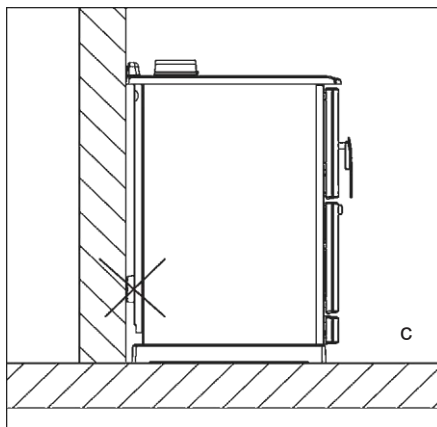
DE Wenn Sie Luft von außen zuführen, installieren Sie den Lufterweiterung gemäß der Zeichnung a-b.

EN If you are supplying air from outside, install the air extension according to the drawing a-b.

CS Pokud přivádíte vzduch zvenčí, namontujte prodloužení vzduchu podle obrázku a-b.

SI Če dovajate zrak od zunaj, namestite razširitev za zrak v skladu z risbo a-b.

RS Ako dovodite vazduh spolja, instalirajte dodatak za vazduh prema crtežu a-b.



HR c) Uklonite nastavak za zrak prije postavljanja štednjaka do zida (za slučaj da je nastavak za zrak postavljen i da zrak dolazi iz prostorije).

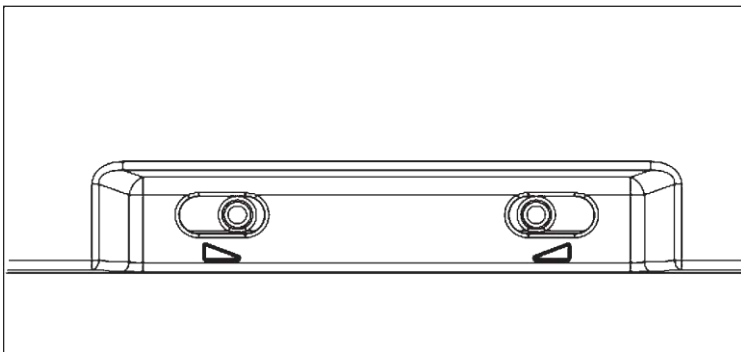
DE c) Entfernen Sie den Luftaufsatz, bevor Sie den Ofen an die Wand stellen (falls der Lufterweiterung installiert ist und Luft aus dem Raum strömt).

EN c) Remove the air extension before placing the stove against the wall (in case the air extension is installed and air is coming out of the room).

CS c) Před umístěním kamen ke zdi odstraňte vzduchový nástavec (pro případ, že je prodloužení vzduchu nainstalován a vzduch vychází z místnosti).

SI c) Pred namestitvijo peči na steno odstranite zračni nastavek (v primeru, da je razširitev za zrak nameščen in zrak prihaja iz prostora).

RS c) Уклоните vazдушни наставка пре него што поставите пећ уз зид (у случају да је vazдушни наставка инсталиран и vazдух излази из просторије).



HR Nazivna snaga

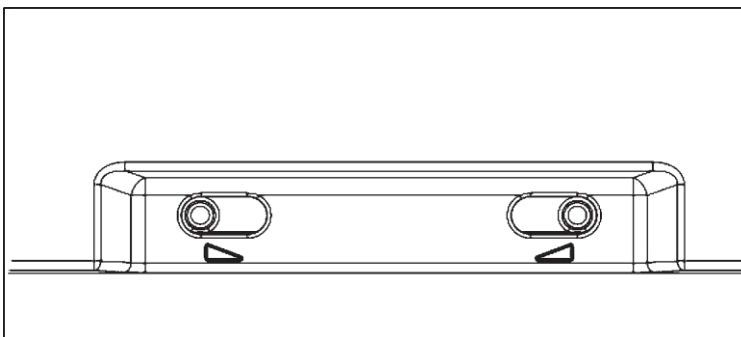
DE Heizleistung

EN Nominal power

CS Tepelný výkon

SI Nazivna jakost:

RS Номинална снага



HR Maksimalna snaga (samo kod potpaljivanja)

DE Max. Heizleistung (nur Zündung)

EN Maximum power (ignition only)

CS Maximální výkon (pouze zapálení)

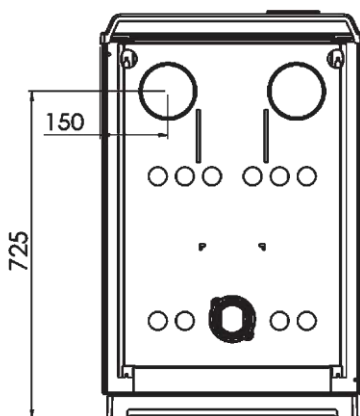
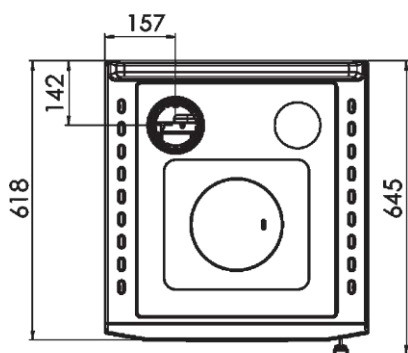
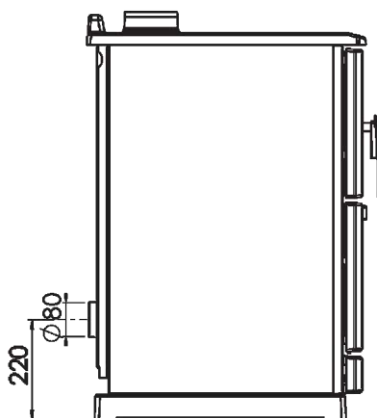
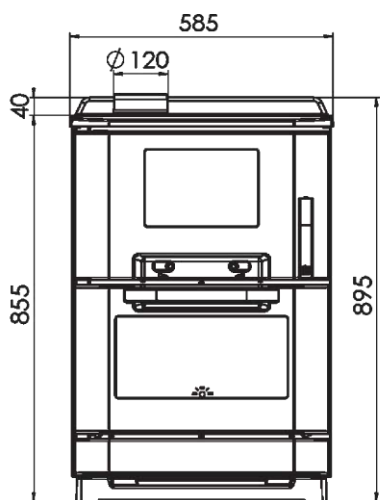
SI Največja jakost (samo za prižiganje)

RS Максимална снага (само за потпаљивање)

 **Plamen**

Calorex 100





CS Požadavky na informace týkající se lokálních topidel na tuhá paliva (NAŘÍZENÍ KOMISE (EU) 2015/1185) SK Požiadavky na informácie pre lokálne ohrievače priestoru na tuhé palivo (NARIADENIE KOMISIE (EÚ) 2015/1185) PL Wymogi w zakresie informacji dotyczące miejscowych ogrzewaczy pomieszczeń na paliwa stałe (ROZPORZĄDZENIE KOMISJI (UE) 2015/1185) SL Zahteve glede informacij za lokalne grelnike prostorov na trdno gorivo (UREDBA KOMISIJE (EU) 2015/1185)			
Identifikační značka (značky) modelu: Identifikačný (-é) kód (-y) modelu: Identifikátor(-y) modelu: Identifikacijska oznaka modela(-ov):	Calorex 100		
Funkce nepřímého vytápění: Funkcia nepriameho vykurovania: Funkcja ogrzewania pośredniego: Posredno ogrevanje:	ne / nie / nie / ne		
Přímý tepelný výkon: Priamy tepelný výkon: Bezpośrednia moc cieplna: Neposredna izhodna toplotna moč:	kW	7,5	
Nepřímý tepelný výkon: Nepriamy tepelný výkon: Pośrednia moc cieplna: Posredna izhodna toplotna moč:	kW	-	
Palivo/ Palivo/ Paliwo/ Gorivo	-	- Dřevěná polena s obsahem vlhkosti ≤ 25 % - GuĖatina s obsahom vlhkosti ≤ 25 % - Polana drewna o wilgotności ≤ 25 % - Polena z vsebnostjo vlage ≤ 25 %	
Sezónní energetická účinnost vytápění: Sezónna energetická účinnosť vykurovania priestoru: Sezonową efektywność energetyczną ogrzewania pomieszczeń: Sezonska energijska učinkovitost pri ogrevanju prostorov:	η_s	%	70,8
Emise při vytápění prostorů při jmenovitém tepelném výkonu (*): Emisie z vykurovania priestoru pri menovitom tepelnom výkone (*): Emisje z miejscowych ogrzewaczy pomieszczeń przy nominalnej mocy cieplnej (*): Emisije pri ogrevanju prostorov pri nazivni izhodni toplotni moči (*):	PM	mg/Nm ³ (13 % O ₂)	37
	OGC		92
	CO		808
	NO _x		121
Emise při vytápění prostorů při minimálním tepelném výkonu (*): Emisie z vykurovania priestoru pri minimálnom tepelnom výkone (*): Emisje z miejscowych ogrzewaczy pomieszczeń przy minimalnej mocy cieplnej (*): Emisije pri ogrevanju prostorov pri minimalni izhodni toplotni moči (*):	PM	mg/Nm ³ (13 % O ₂)	-
	OGC		-
	CO		-
	NO _x		-

Jmenovitý tepelný výkon: Menovitý tepelný výkon: Nominalna moc cieplna: Nazivna izhodna toplotna moč:	P_{nom}	kW	7,5
Minimální tepelný výkon (orientační): Minimálny tepelný výkon (orientačne): Minimalna moc cieplna (orientacyjna): Minimalna izhodna toplotna moč (okvirmo):	P_{min}	kW	n.s. n.s. nd. NP
Užitečná účinnost při jmenovitém tepelném výkonu: Užitočná účinnosť pri menovitom tepelnom výkone: Sprawność użytkowa przy nominalnej mocy cieplnej: Izkoristek pri nazivni izhodni toplotni moči:	$\eta_{th,nom}$	%	80,8
Užitečná účinnost při minimálním tepelném výkonu (orientační): Užitočná účinnosť pri minimálnom tepelnom výkone (orientačne): Sprawność użytkowa przy minimalnej mocy cieplnej (orientacyjna): Izkoristek pri minimalni izhodni toplotni moči (okvirmo):	$\eta_{th,min}$	%	n.s. n.s. nd. NP
Typ výdeje tepla/regulace teploty v místnosti: Druh ovládání tepelného výkonu/izbovej teploty: Rodzaj mocy cieplnej/regulacja temperatury w pomieszczeniu: Način uravnavanja izhodne toplotne moči/temperature v prostoru:	- jeden stupeň tepelného výkonu, bez regulace teploty v místnosti - jednoúrovňový tepelný výkon bez ovládania izbovej teploty - jednostopniowa moc cieplna bez regulacji temperatury w pomieszczeniu - Z enostopenjskim uravnavanjem izhodne toplotne moči, brez uravnavanja temperature v prostoru		
Další možnosti regulace: Ďalšie možnosti ovládania: Inne opcje regulacji: Druge možnosti uravnavanja:	ne / nie / nie / ne		
Kontaktní údaje: Kontaktne údaje: Dane teleadresowe: Kontaktni podatki:	Plamen d.o.o. , Njemačka 36, 34000 Požega, Republika Hrvatska		

(*) PM = částice, OGC = plynné organické sloučeniny, CO = oxid uhelnatý, NO x = oxidy dusíku

(*) PM = tuhé častice, OGC = plynné organické zlúčeniny, CO = oxid uhoľnatý, NO x = oxidy dusíka

(*) PM = cząstki stałe, OGC = organiczne związki gazowe, CO = tlenek węgla, NO x = tlenki azotu

(*) PM = trdni delci, OGC = plinaste organske spojine, CO = ogljikov monoksid, NO x = dušikovi oksidi



HR

Zbrinjavanje otpada:

Proizvod je zapakiran u ambalažu koja ne ugrožava okoliš i koja se može zbrinuti preko lokalnih mjesta za reciklažu. Za zbrinjavanje dotrajalog proizvoda kontaktirajte lokalno komunalno poduzeće ili reciklažno dvorište.

DE

Abfallentsorgung:

Das Produkt ist in einer Verpackung eingepackt, die umweltfreundlich ist und an lokalen Recyclinghöfen entsorgt werden kann. Um Ihr altes Produkt zu entsorgen, wenden Sie sich an Ihr örtliches Versorgungsunternehmen oder den Recyclinghof.

EN

Waste management:

The product is packaged in environmentally friendly packaging that can be disposed of through local recycling points. Contact your local utility company or recycling yard to dispose of your old product.

FR

Vertues écologiques:

L'ustensile est emballé avec des matières totalement recyclables localement. Pour le recyclage de l'ustensile vous réferez aux législations locales sachant que le fonte est 100% recyclable.

CS

Nakládání s odpady:

Výrobek je zabalen v ekologicky nezávadném obalu, který lze vyhodit do kontejnerů na tříděný odpad. Pokud chcete starý výrobek zlikvidovat, obraťte se na místní komunální služby nebo recyklační dvůr.

SK

Nakladanie s odpadmi:

Produkt je zabalený v ekologickom balení, ktorý môžete zlikvidovať prostredníctvom miestnych recyklačných bodov. K likvidácii vášho starého produktu kontaktujte miestny úrad alebo recyklačnú spoločnosť.

PL

Gospodarka odpadami:

Produkt pakowany jest w opakowania przyjazne dla środowiska, które mogą być utylizowane w lokalnych punktach recyklingu. W celu pozbycia się zużytego produktu należy skontaktować się z lokalnym zakładem utylizacji lub punktem recyklingu.

SL

Ravnanje z odpadki:

Izdelek je pakiran v okolju prijazno embalažo, ki jo lahko odstranite na lokalnih reciklažnih mestih. Za odstranjevanje starega izdelka se obrnite na lokalno komunalno podjetje ali podjetje za recikliranje.

BG

Управление на отпадъците:

Продукта е опакован в безопасна за околната среда опаковка, която може да бъде изхвърлена или предадена на местно съоръжение за рециклиране. Свържете се с местната компания за обработка и рециклиране на отпадъци за да изхвърлите стария си продукт.

EL

RO

Διαχείριση των αποβλήτων:

Το προϊόν συσκευάζεται σε φιλική προς το περιβάλλον συσκευασία που μπορεί να απορριφθεί σε τοπικά σημεία ανακύκλωσης. Επικοινωνήστε με την τοπική εταιρεία κοινής ωφελείας ή την αυλή ανακύκλωσης για να απορρίψετε το παλιό σας προϊόν.

SV

Gestionarea deșeurilor:

Produsul este ambalat în ambalaje ecologice care pot fi eliminate prin punctele locale de reciclare. Contactați compania locală de servicii publice sau centrul de reciclare pentru a elimina vechiul dvs. produs.

ES

Avfallshantering:

Produkten är förpackad i en miljövänlig förpackning som kan kasseras genom på återvinningsstationer. Kontakta ditt lokala elföretag eller återvinningsanläggning för att kassera din gamla produkt.

IT

Gestione de embalajes:

El producto está empaquetado en un embalaje ecológico que puede ser reciclado en los puntos de reciclaje habituales y previstos de su localidad. Póngase en contacto con su compañía local de servicios o con un centro de reciclaje para deshacerse del utensilio antiguo.

ET

FI

Gestione dei rifiuti:

Il prodotto è confezionato in imballaggi ecocompatibili che possono essere smaltiti tramite i punti di riciclaggio locali. Contattare la società di servizi locali o il centro di riciclaggio per smaltire il vecchio prodotto.

MK

Jäätmehooldus:

Toode on pakendatud keskkonnasäästlikku pakendisse, mille saab kõrvaldada kohalike kogumispunktide kaudu. Vana toote kõrvaldamiseks pöörduge kohaliku kommunaalteenistuse või ringlussevõtutehase poole.

SR

Jätteenkäsittely:

Tuote on pakattu ympäristöystävälliseen pakkaukseen, joka voidaan hävittää paikallisen kierrätyspisteen kautta. Ota yhteyttä paikalliseen yleishyödylliseen laitokseen tai kierrätyskeskukseen vanhan tuotteesi hävittämiseksi.

RU

Как о odstrаните производот:

Производот е спакуван во еколошко пакување што може да се отстрани во некој од локалните пунктови за рециклирање. Контактирајте ја вашата локална комунална компанија или отпад за рециклирање за да го отстраните стариот производ.

SQ

Управљање отпадом:

Производ је пакован у амбалажу која не угрожава околиш и која се може одложити на локалним рециклажним местима. Обратите се локалном комуналном предузећу или рециклажном дворишту да бисте одложили стари производ.

Удаление и переработка отходов:

Изделие упаковано в экологически чистую упаковку, которую можно утилизировать через местные пункты переработки. Обратитесь в местную коммунальную компанию или утилизационный склад, чтобы избавиться от Вашего старого изделия.

Menaxhimi i mbetjeve:

Produkti është i paketuar me ambalazh miqësor me mjedisin, i cili mund të hidhet përmes pikave lokale të riciklimit. Kontaktoni një kompani vendore ose shërbimet e riciklimit për të hedhur produktin tuaj të vjetër.



Příručka k používání kamen

Vážení zákazníci,

zakoupili jste si nová kamna, se kterými si chcete vytvořit tepelnou pohodu ve svém bytě. Při stávajících cenách energií jste učinili správný krok. Palivo, které budete při topení používat si lze opatřit snáze a zejména levněji oproti plynu nebo elektřině. Abyste mohli efektivně využít vynaložené úsilí nebo prostředky na opatření dřeva, je třeba respektovat určité zásady, které jsme shrnuli do následujících bodů:

1. K topení používáme vždy suché dřevo, s váhovou vlhkostí do 20 %. Toho dosáhneme uložením vytěženého a děleného dřeva pod nějakým přístřeškem na 2 roky.

2. Pokud pro topení používáte dřevní brikety, které jsou oproti palivovému dřevu dražší a mají vlhkost pouze několik procent, musíme je mít uloženy v suchém prostředí, z atmosférického vzduchu berou vlhkost a rozpadají se.

3. Jiné alternativní palivo do vašich kamen neexistuje. Je zakázáno v kamnech spalovat domovní odpad, oleje, uhelný mou, plasty, gumu atp.

4. Kusovost dřeva ovlivňuje rychlost spalování. Drobně dělené dřevo hoří rychleji, svoji energii předá za krátkou dobu, naproti tomu stejná hmotnost hrubého kusu dřeva svoji energii předá pomaleji, pomaleji shoří.

5. Nesnažte se udržet oheň v kamnech přes celou noc. Kamna jsou specifikována jako "malý spotřebič bez zásobníku paliva". Nejedná se tedy o nějaká „stáložárna kamna“. Konstrukce kamen je uzpůsobena na kontinuální provoz. To znamená, že do ohniště **přikládáme pouze takové množství paliva, které shoří zhruba za hodinu nebo o něco déle.**

Výrobce na štítku uvádí jmenovitý výkon kamen (to je výkon, na který jsou kamna konstruována, zkoušena ve státních zkušebnách při jejich uvádění do provozu), který je zpravidla do 10 kW. V tomto konkrétním případě to znamená následující: Vezmeme-li v úvahu účinnost spalování kamen od 60 do 80 % získáme z 1 kg suchého dřeva od 2,6 do 3,2 kW. Přiložíme-li do kamen 2 až 2,5 kg suchého dřeva, dostaneme jeho shořením 5 až 8 kW, ale pouze za předpokladu, že dřevo dokonale shoří s dostatečným přístupem spalovacího vzduchu. Pokud pro hoření nebude dostatek vzduchu, provádíme pouze jeho tepelný rozklad a hořlavé komponenty pyrolýzy vypouštíme jako škodliviny do volného ovzduší a tím také prostředky na pořízení paliva.

Současná evropská i národní legislativa zpřísnila limity pro látky vypouštěné do ovzduší nejen průmyslovými komíny ale i malými topnými zařízeními. Na to museli reagovat všichni výrobci těchto topidel úpravami konstrukcí, vedoucími ke zvýšení jejich účinnosti. **Na druhé straně je však povinností provozovatele, tedy obsluhy těchto topidel, aby nedocházelo ke zbytečnému znečišťování ovzduší špatným provozem těchto zařízení.**

6. Správně prováděné topení má mít následující postup:

- a) Oheň rozděláváme tak, že do ohniště vyskládáme menší hranici paliva (v množství, jak bylo uvedeno výše podle výkonu kamen). Navrch rozložíme drobné třísky, na které položíme některý z ekologických pevných podpalovačů, který podpálíme. Zavřeme dvířka a otevřeme přívod spalovacího vzduchu podle návodu.
- b) Po prohoření této dávky paliva jsou již kamna i komín dostatečně rozežhátý. V ohništi jsou již pouze žhavé uhlíky, pomalu otevřeme dvířka a na žhavé dříví přiložíme další dávku paliva v určeném množství. Otevřeme přívod spalovacího vzduchu, oheň se rychle rozhoří a příslušnými ovládacími prvky regulujeme klidný, červený plamen až do dalšího přiložení.

7. K provozu kamen patří i jejich údržba, která spočívá především ve **vybírání popela z ohniště**, což není nijak zatěžující, poněvadž dřevo obsahuje pouze 1 % popelovin. **Kontrolujeme těsnost těsnících elementů, čistíme sklo**. Pozornost musíme věnovat také čistotě kouřovodů a komína, kteroužto činnost přenecháme kominíkovi. Víme však, že podle platné legislativy **musíme čistit spalinové cesty při trvale provozovaném topidle 3x za rok, u sezónního topidla 2x ročně a potvrzení o vyčištění by nám měl každoročně vydat kominík**. Důvodem, proč v tomto směru byla vydána vyhláška 34/2016 Sb. je požární bezpečnost.

Upozornění!

V případě, že první zatopení není provedeno mírným způsobem, může dojít k poškození výrobku. Z tohoto důvodu je při prvním topení (minimálně po dobu 10 hodin) nutné udržovat mírný oheň. Množství přiloženého paliva by mělo být menší než polovina doporučeného množství pro jmenovitý výkon.

Nedodržením tohoto postupu může dojít k prasknutí materiálu, který je v přímém kontaktu s ohněm. Takové poškození vzniklé přetápěním spotřebiče nebo nedodržením pokynů výrobce nelze uznat jako oprávněnou reklamaci.

Věříme, že pokud se budete řídit těmito zásadami, budete s našimi kamny spokojeni.

RNDr. Jan Vodenka
Kamnář